

SOWER

ソア＝種まく人

No.48

April 2021

一般財団法人
日本聖書協会

特集 **聖書に聞く** コロナ時代を生きるために
リモートインタビュー抄録



新 47 聖書の 世界の

写真／文 横山 匡



マルタ島でのパウロ

四人となってローマに向かうパウロを乗せた船が、地中海特有のエウラキロンと呼ばれる台風に遭って難破し、マルタ島の北部セント・パウロ湾の小島に打ち上げられます。(シリーズ40参照)

春を待つ三カ月間滞在したパウロが、島の長官プリウスの父親の病を祈りによって癒やしたことをきっかけに、多くの島民の病気を癒やしたと聖書に記されています。その間パウロが住んだ洞窟が、島の南部にある町ラバトの聖パウロ教会の礼拝堂地下に保存されています。一九九〇年に教皇ヨハネ・パウロ二世も訪れ祈りを捧げました。現在もこの場所に祈りに訪れる島民は絶えません。驚くことにこの洞窟を起点に一千ものキリスト教徒の地下墓地が広がっています。四〜六世紀にキリスト教徒がここに埋葬されたそうです。

マルタ共和国は淡路島の半分程度の小さな島ですが、地中海文明の源といわれる国です。紀元前八千年の歴史を持ちエジプトのピラミッドより古くから巨石神殿を建造する文化があったといえます。

パウロが漂着したのは、西暦六〇年の二月一〇日で、この日は「聖パウロの難船記念日」として商店なども休業する祝祭日となっています。

C O N T E N T S

SOWER No. 48 2021

- 2 新理事長の紹介
ソア48号発行によせて 具志堅 聖
- 3 特集
聖書に聞く
コロナ時代を生きるために
リモートインタビュー抄録
- 9 人物と聖書(番外編) 鈴木範久
太宰治と最初の聖句

人物と聖書 ㉔ 鈴木範久
羽仁もと子と聖書
- 12 エッセー ㉔ 岸本大樹
神の息吹に生かされて
- 14 AVACOだより
- 15 Bible Guide
黙想シリーズ
マンガ聖書 新約聖書Ⅲ 黙示録
ウェブバイブル
- 16 聖書協会世界連盟が結ぶきずな
連帯はコロナ禍中も、その先も
- 17 第5回聖書動画コンテスト・アワード



表紙の言葉

今回の表紙は川口基督教会です。かつて
蔭に覆われていた、アングリカン・ゴ
シックのどっしりとした聖堂は、阪神淡
路大震災によって半壊。現在、多くの信
者、市民グループにより見事に復元され
ました。新しい壁石と歴史を刻んできた
壁石が共存し織りなす壁肌は、教会の懐
の深さを改めて感じさせる風格を醸して
います。(絵・文=佐藤百合子)

(マルコによる福音書9章7節 聖書協会共同訳)

すると、雲が現れて彼らを覆い、
雲の中から声がした。
「これは私の愛する子。これに聞け。」

石田 学

いしだ まなぶ

日本ナザレン教団小山教会牧師、日本聖書協会理事長

主イエスの姿が変わり、白く輝く衣に包まれます。
驚く三人の弟子に、御父がこの言葉を告げました。
見回す弟子たちが見たのは、共に歩まれる主でした。
誰の声に聞き従うべきかを、御父は明らかにしました。
現代世界は、ツイッターやフェイスブック、LINEなどを通して、
あらゆる類の声の洪水がわたしたちに押し寄せてきます。
「これに聞け、これが真実だ、これを信じろ」と。
真実とフェイクが入り交じる声の洪水の中でこそ、
わたしたちは天の御父の言葉を心に留めたいものです。

新 理 事 長 の 紹 介

日本聖書協会理事会は 2021年1月14日付で、新理事長として石田 学氏を選出しました。1996年12月から24年にわたり大宮 溥氏おみや ひろしが理事長を務めてきましたが、今回の理事長選出は、2020年12月17日付で大宮氏が理事を退任されたのに伴って行われたものです。理事長の任期は2023年度第1回評議員会（2022年12月予定）終了までの2年です。なお、今回の新理事長選出に合わせて、日本聖書協会副理事長として、菊地 功氏が、書記として、風間義信、小海 光の両氏が再任されました。今後も日本聖書協会の活動に対し、皆さまの祈りとご支援をお願い申し上げます。

一般財団法人日本聖書協会 総主事
具志堅 聖



日本聖書協会理事長

石田 学

Board Chairperson
Ishida Manabu

理事長就任にあたって

日本聖書協会の理事長に選ばれ、半ば途方に暮れる思いでいます。しかし、理事長職を引き受けるべきかどうか考えている際に、妻が、神様のお召しだから、それでよいのではないか、と言ってくれました。聖書協会はエキュメニカルな組織であり、エキュメニズムは自分の関心事なので、その点で少しでもお役に立てればと思っています。

ソア48号発行によせて

2020年は世界中で新型コロナウイルスが猛威を振るった一年でした。予定していたイベント活動や教会訪問は中止となりました。4月16日に対象を全国に拡大した緊急事態宣言の際には、銀座本社や直営書店を閉鎖し、通常業務が行えない状態となりました。今まで経験したことのない、そして忘れることができない一年の始まりでした。

コロナ禍の下で私たちを照らした一筋の希望、それは動画配信の開始とEC（Electronic Commerce：通販）サイトの充実でした。感染拡大防止のため活動自粛が要請される中、私たちはリモートインタビューの動画制作を始めました。今号では詳細を特集しています。また、バイブルハウス南青山の実店舗を1月に閉め、通販・ECサイトとして大幅なリニューアルを行うと同時にさまざまなSNS活用を始めました。12月、菅政権はデジタル庁の基本方針を決定し、DX（Digital Transformation：デジタル変革）に本格的に着手することを表明しました。JBSはまだまだ途上ですが、コロナ禍後の社会変化を視野にいれながら、企画推進に取り組んで参ります。

「ですから、あなたがたは、今そうしているように、互いに励まし合い、互いを造り上げるようにしなさい。」（Iテサロニケ5:11）

コロナ禍明けには地方の教会を訪ね、次世代に向けた聖書普及事業のためにさらなる信頼関係の醸成と、リアルなつながりを育てる取り組みを進めていきたいと願っております。ぜひご理解・ご協力をいただければ幸いです。



総主事 具志堅 聖

General Secretary
Gushiken Kiyoshi



特集

聖書に聞く コロナ時代を生きるために リモートインタビュー抄録

2020年春、コロナウイルスの感染拡大により、日本聖書協会ではすべてのイベント計画が延期された。そこで新たな試みとして、6月よりインターネットを介し『聖書 聖書協会共同訳』の翻訳事業に携わった方に、リモートインタビュー「聖書に聞く」を行い、YouTubeチャンネルで毎月の配信をスタートさせた。今号は2021年3月までに公開されたリモートインタビュー9本を抄録として紹介する。

第一回

「食べ、飲み、楽しむことより
ほかに人に幸せはない」

ゲスト…島先克臣 氏

「聖書を読む会」総主事、元日本聖書協会編集部主事



『聖書 聖書協会共同訳』翻訳プロジェクトの実務責任者を務めた島先克臣さん。一昨年退職と同時に関西に移住、現在は、聖書を読むための冊子を発行する団体「聖書を読む会」総主事を務める傍ら、畑を耕し、薪を取りに山へ分ける生活を送っている。

島先さんは聖書翻訳プロジェクトの間、自分ならば決して引き受けないと思うような翻訳原稿の依頼をしてきたという。翻訳は捗らず、途中辞退者も出るなど、押し潰されそうな苦悩の日々だった。そんな自分を見かねてか複数の範囲を引き受ける人も現れたときは感涙にむせぶ思いだった。

そんな自身の心の支えとなった聖句は、コヘレトの言葉八章一五節。いかなる不条理な状況下でも、神の与えられた恵みを、今日感謝しようという思いを与えられてきたという。

第二回

「知恵は輝かしく、
朽ちることがない」

ゲスト…松永美穂氏

早稲田大学教授、ドイツ文学研究者、翻訳家



B. シュリンクの小説『朗読者』や、ヘッセ『車輪の下』の翻訳者の松永美穂さん。ドイツの文学作品の一つ、NHK教育テレビ「100分de名著」で放送された、ヨハンナ・シュピリの児童向け小説『ハイジ』を紹介された。ハイジは日本では宮崎アニメで知られるが、孤独に暮らす祖父が、ハイジによって人との絆と信仰を取り戻し、教会という地域共同体へ復帰を促すきっかけを与えられた感動的な場面は描かれていない、キリスト教信仰に裏付けられた原作に触れてほしいと勧める。

ゲテ、トーマス・マンによる、疫病を背景とする近代ドイツ文学や、世俗化が進む現代のドイツ

の政治状況におけるメルケル首相の存在についても解説された。

感銘を受けた聖句に、松永さんは聖書翻訳に携わったなかで、プロテスタント教会では読む機会のなかった旧約聖書続編から、知恵の書六章二節を挙げる。「知恵は知恵を愛する者にはたやすく姿を現し、知恵を探す者によって見いだされる。」これは、マタイ、ルカの「門を叩け、さらば開かれん」にも通じる。知恵という言葉は分解すれば「知る恵み」となり、とりわけ神を知る恵みと思う。困難な時代に社会に出ていこうとする若い人たちにぜひ真の知恵を学んでほしいと語る。

第三回

「すべての出来事に
時がある」

ゲスト…佐藤裕子氏

フェリス女学院大学教授、日本近現代文学研究者



近代日本文学において、森鷗外、夏目漱石、芥川龍之介、太宰治などの文豪が、聖書やキリスト教に触れた数多くの作品を残してきたという佐藤裕子さん。さらに「悪魔くん」、「聖☆おにいさん」や「エヴァンゲリオン」など、現代のマンガ、アニメ作品におけるキリスト教的題材も指摘する。

なお、今回の聖書の翻訳事業で自らが携わった五書、歴史書では、今直面する苦難に対しユダヤの民が、なぜ私たちなのかと神に問いかけ、対して神が物語を通して回答する話形だと解説。コロナ禍という不可解で予測不可能な世

界を、いかに受容すればよいか、それには物語が必要と示す。翻訳事業を通して、古典の物語文学のなかで、最古のものが聖書であったことを改めて認識したという。

また、自身の心の支えとする聖句にコヘレトの言葉三章を挙げる。コヘレトは三八回も繰り返す「空しい」と語ることから、虚無的、厭世的と言われる。しかし、佐藤さんは実はこれはすごいことだと評価する。人生を儚いからと否定せず、かえって短い人の時をあくせく生きることが大事である。ここに深い慰めを得られるのだと語る。

第四回

「恐れるな、

私があなたと共にいる」

ゲスト：浦野洋司 氏

東京カトリック神学院講師



浦野洋司さんは、聖書学を修めるため、ワシントンDCの米国カトリック大学に四年間留学した経験を持つ。初めての海外生活で一年目に病気に罹り、当時はただ一人の外国籍学生で、レストランのメニューがシリア語となつて夢にまで現れるなど、授業についていくのが苦しみの連続だった。

そんな浦野さんは聖書には「愛せよ」より「恐れるな」という表現が多くあり、これが自分を支える言葉となつてきたと語る。翻訳事業での合宿では、原語担当者と日本語担当者の間で、どこで句読点を打つか、議論が白熱し、し

まいに喧嘩のようになってしまい、ある先生が「まるで話にならない」と言ったのに対し、浦野さんは「で、んで分かつてない」とすぐ応酬し、その瞬間笑いが弾けたという。

この困難な時代にあつて「笑い」が心と体を与える影響の大切さを人生で実感してきたと語る。聖書協会共同訳は、原語に忠実でありながら、私たちの日常生活から浮遊していない、それが一番の強み、一押しのポイントであるとも語っている。コロナ禍にあつて影の中で見つめるとその奥にある光がある。そのことを信じて生きてい、そのように語る。

第五回

「来なさい

重荷を負うもの」

ゲスト：春日いづみ 氏

歌人、短歌結社『水甕』代表



歌人の春日いづみさんは、日本人の心と密接に結びついた短歌は、言葉に息吹を与える力ある詩形だという。その春日さんは三〇年間岩波ホール（東京・神保町）で、映画のパンフレットに掲載する字幕の台詞と共に、情景を言葉で描写するシナリオ採録を仕事として九〇〇もの作品に携わってきた経験を持つ。なかには全編でセリフがない難しい映画のシナリオ採録もあったそう。

また、聖書翻訳の作業では、何よりも自然な日本語を心がけた。それには原語担当と日本語担当とで、最初からチームが二人三脚で作業してきたことが奏功したとも。教会共同体の祈りに重要

な位置を占める詩編の翻訳では、重責を感じたが、原語担当者との交流により自らの聖書理解も深められたという。

人生の悲しみ、喜びと様々な場面、心に自然と湧き上がってくる言葉は、メロデーと共にある典礼聖歌で、マタイ二章二八節をベースとする「来なさい 重荷を負うもの」。口ずさむと、どんな仕事でも、イエスが一緒に重荷を担い成し遂げられる勇気を与えられてきた。

コロナ禍で集まれず歌会も中断したが、ZOOMで声を聴いたときは嬉しさを覚えた。この時をも通して、神との対話を深めたいと語る。

第六回

「神の業がこの人に
現れるためである」

ゲスト…石川 立氏

同志社大学神学部教授



石川立さんの文学志向は、少年時代に夢中になって読んだ北杜夫の旅行記に遡る。しかし高校時代は悩み、小説や詩に虚しさを感じるようになった。大学では人生について考えを深め、哲学を志し、倫理学に触れ、人生を決定づけた一冊の書物を通し、神やキリスト教信仰に向けられていく。後の哲学の学びを通して、研究対象ではなく、神を問い、求めるために神学を学びたいと、ドイツへ留学。帰国後、聖書を読み、教会の門を叩き、果ては牧師、神学者になるという道を辿ってきた。聖書翻訳の作業では、早くから原語、日本語両担当者共同作業を行って表現を磨いたという。し

かし、聖書は読まなければならない意味がなく、読まれてこそその価値を説く。

ヨハネ福音書九章三節「神の業がこの人に現れるためである」を心の支えとなる聖句に挙げ、現在のコロナ禍も困難な状況においてこそ、現れる神の御業、憐れみは立ち上がると信じたいと語る。個人の眩きとしつつ、人間味のない経済優先や競争を離れ、身近な生活、利害を超えた人との関わりを味わいたいと語る。

今はまた翻訳事業での出会いを通じて、短歌を始めるなど、少年時代からの言葉への強い関心、拘りは続いている。

第七回

「いつも喜んでいなさい」

ゲスト…阿部 包氏

藤女子大学特任教授



北海道石狩市在住の阿部包さんは、八人兄弟の末っ子で、子ヤギを乳兄弟として育つ。冬場の堆雪場を中近東のテル（遺丘）に見立てる、過疎で鉄道の廃線が進んでいること、先住民族アイヌとのかかわりなど、北海道ならではの話題を提供する。

大学の授業では、ユダヤ教文化、文物の紹介や、東欧イディッシュ語「ドナドナ」を自ら訳した歌詞で歌を披露。阿部さんは聖書学者でパウロ研究者、新約聖書の私訳を続け、完成を目指している。シラ書から「友と敵について」「権力者とのつきあい」など、旧約聖書統編の親し

みやすい箇所を挙げ、また新約を読む上でも統編が参考になると有益性を説く。

さらに聖書を読み通していくにはある種強制力が必要で、共同体の通読会への参加を勧める。自身も聖書通読の会で生涯の伴侶に出会い、行動や実践の大切さを学んできた。

今、人類が直面している核兵器保有、環境問題は、信仰とは対立する以外ないとして、ミサ以外の日常生活の中でどのように信仰を表明していくべきか。新型コロナウイルスは、人間としてなされるべき行動は何かを考える機会を、私たちに与えたと直言する。

第八回

「主を待ち望む者は 新たな力を得る」

ゲスト…樋口進氏

夙川学院学院長



終戦も間近い一九四五年四月、牧師の息子として、朝鮮半島のチョンジュで生を受けた樋口進さん。子供の頃は内向的な性格で、自らも歯がゆさを覚えていた。ある時イザヤ書四〇章三〇、三一節を読み、「待つ」ことが肯定的に用いられていて嬉しく思ったそうだ。人の「力」に頼らず、神に信頼し待つことの大切さが力と語る。

樋口さんは旧約聖書学を専門とし、紀元前八世紀から六世紀に集中して預言者が現れたこと、彼らが、集団に属さず無報酬で働き、厳しい言葉で神の裁きを告げ、権力者から迫害を受

けてきたその行動に関心を寄せる。

聖書翻訳事業においては、自身がプロテストントの立場でカトリックの翻訳者と共同作業を行ったが、優秀な方たちとの交流で大いに学び、基本方針において違和感は皆無であったと語る。新たに動植物や、宝石の名称などをはじめ、訳語が変更された箇所を解説された。

また、「憲法九条をノーベル平和賞に推す神戸の会」の活動の様子や、憲法九条はイザヤ書の平和思想に通ずるという考えを述べた。

不安を抱える若い人へのメッセージとして、希望は絶望の隣にあるとその力を訴える。

第九回

「悲しむ人々は、幸いである。 その人たちは慰められる」

ゲスト…岡野絵里子氏

詩人



詩人の岡野絵里子さんは、人生において悲しみは避けられず、その中で逃げずによく悲しむ体験を通して、回復していく力「慰め」が与えられると語る。詩人の仕事の一つは、詩を書いて悲しむ人の慰めとなること。自らも詩から慰めを得るという。東日本大震災の後、詩の言葉で、傷ついた人の心を癒やし、死者に鎮魂の言葉を捧げる仕事をした詩人たちがいた。

コミュニケーションの形や、人と人との距離が変わっていかざるを得なくなったこのコロナ禍、孤立し孤独の中にいる人に対して詩の言葉を届けたいと語る。

古くは詩の一行目は神が書くと言われてきた、詩作においてはまず深く静かに自分の中に、何が降りて来るかを待つことだと語る。二人のキリスト者詩人の作、柴崎聰「平手」、川中子義勝「井戸―砕けたるたましひ（詩篇五十一篇十七節）―」を紹介し、その作品に込められた意味を鮮やかに解き明かす。また自身がコロナ禍において作られた葬送の情景を詠むしめやかな詩「霊雨」を朗読された。

聖書翻訳事業では日本語担当として関わった。ナジル人を「赤真珠よりも赤く」とした哀歌四・七が印象深いとして経緯を紹介された。

「みんなの聖書・絵本シリーズ」完成 10 周年記念 絵本聖書の魅力を語る

ゲスト：藤本四郎氏（絵本画家）
杉田 博氏（デザイナー）
聞き手：久米小百合氏
（ミュージック・ミSSIONナリー）



「みんなの聖書・絵本シリーズ」は、2008年4月の第1巻「せかいのはじまり」から、2011年3月の第36巻「せかいは新しくなる」にかけて、3年間毎月発行された全36巻の聖書絵本です。旧約17巻、新約18巻、最終36巻は旧約から新約にかけて聖書全体を包括するお話です。2021年3月、全36巻完成からちょうど10周年を迎えるにあたり、旧約シリーズの作画を担当された藤本四郎さん、デザイナーとしてシリー

ズ全体を通して携わった杉田博さんに絵本聖書についてお話を聞きました。ゲストお二人の紹介とお住まい、絵本聖書の概要、絵本聖書クリスマスの3つの巻、キリスト品川教会のページエントの様子など。なお、新約シリーズの作画を担当された杉田幸子さんは杉田博さんのお連れ合いですが、完成翌年の2012年1月天に召されています。幸子さんの思い出も語っていただきました。

これからの公開予定

第10回（4月配信）「神は愛です」（イヨハネ4：16）

ゲスト：三浦 望氏 ポストンカレッジ研究員

第11回（5月配信）「神の恵みによって、今の私があるのです」（Iコリント15：10）

ゲスト：高橋洋成氏 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所特任研究員

第12回（6月配信）「あなたの破滅は海のように大きい。誰があなたを癒やせるだろう」（哀歌2：13）

ゲスト：柴崎 聡氏 詩人、日本聖書神学校講師

インタビュー聞き手 飯島克彦（日本聖書協会編集部）

YouTube で見られる『聖書 聖書協会共同訳』翻訳者たちへのリモートインタビューシリーズ

聖書に聞く コロナ時代を生きるために

翻訳に携わった方々ならではの魅力的な話

翻訳プロジェクトの最前線に立ち続けた方ならではの翻訳作業の秘話、コロナ禍の中での生活、クリスチャンになった経緯、心の支えとする聖句など、話が満載です。

どこでも視聴可能

パソコン、スマートフォン、タブレットがあればどこからでも視聴可能です。ご自宅で過ごす時間が増えている方も、お好きな時間に少しずつご覧いただけます。

操作が簡単

YouTube にアクセスすれば、全てのインタビューがいつでも視聴できます。

2020 年
6 月から毎月 1 回
配信中！

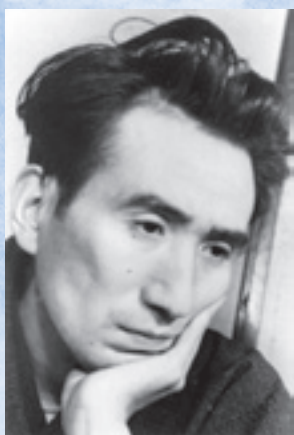


日本聖書協会
YouTube チャンネル
<https://bit.ly/2P4eVZZ>

太宰治と最初の聖句

鈴木範久

すずきのりひさ 立教大学名誉教授



太宰治



入院中、最初に愛読した聖書
(同一版)

太宰治と聖書については本誌二二号（二〇〇三）で紹介したことがある。その後、田中良彦との共編著『対照・太宰治と聖書』（聖公会出版、二〇一四）も刊行した。後者の「解説」において、田中は太宰が最初に記している聖句について言及。それは、太宰が子供時代に読んだ「幼時の読書のうちで、最も奇妙に心にしみた物語」（「苦悩

の年鑑」、一九四六）の題名に添えられた「汝等おのれを愛するが如く、汝の隣人を愛せ」であったとみる。

しかし、その物語の掲載誌も題名も不明だったが、最近になって田中により、それが雑誌『童話』二巻五号（一九二一年五月）に掲載された北村壽夫「神を見た娘の話」であることが突き止められた。その話で

は、入院中の少女は、見舞いにきた牧師から『優しい神様の物語』と題された本を与えられた。その本には、イエスの「お話」とともに、イエスが最後に人間の罪を清めるために十字架にかけられた一生が述べられ、「人、隣人のために命を捐^すつるは、これより大なる愛なきなり」との聖句も添えられていた。

少女は、隣室に入院してきた老人が、ある夜、水を求めてうめいている声を聞く。絶対安静を言い渡されていた少女だが、辛うじて隣室にたどり着き、老人に水を飲ませた。しかし、少女は老人の手を握ったまま意識が途切れる。その夢うつつのなかで、少女はやさしい神の姿を見、そのまま旅立った。

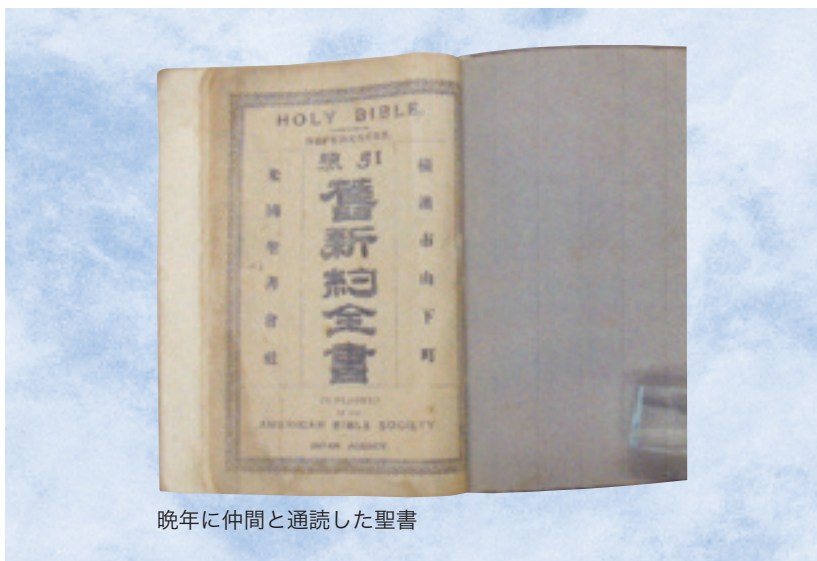
太宰が、この北村の「神を見た娘の話」を読んだ時は、一一歳の少年だったと推定、話の概要は太宰の記憶と類似している。ただし、太宰の言う「汝等おのれを愛するが如く、汝の隣人を愛せ」は題名に添えられた言葉ではない。代わって文中と巻末とにあわせて二度記されている聖句と同一化し、それを「最初のモットー」であり、最後のモットー」（「返事」、一九四六）として生きようとした。

朝起きて聖書

羽仁もと子と聖書

鈴木範久

すずきのりひさ 立教大学名誉教授



晩年に仲間と通読した聖書

明治女学校

少女時代に、青森県八戸から上京した松岡もと子は、府立第一高等女学校入学。同校を在学中、築地美以教会で受洗。一方、明治女学校に憧れ、巖本善治校長に懇願して同校に入学した。授業料代わりに『女学雑誌』の仮名つけや校正、同誌の寄稿者の家を訪問する仕事も与えられた。これが、のちに新聞記者となり、続いて雑誌を出す基礎となる。

しかし明治女学校二年目の夏休みに帰郷、盛岡のカトリック女学校の教師に就く。石川啄木の妹が学んだ、フランスのシャルトル聖パウロ修道会経営の女学校であろう。まもなく結婚するが永続せず離婚。

ふたたび上京したもと子は報知新聞社に入社、校正係をへて編集局に配属、日本における女性新聞記者第一号とされる。

『家庭之友』の発刊

もと子は、遅れて報知新聞社に入社してきた羽仁吉一と結婚。一九〇三年四月、二人で『家庭之友』を創刊。初号の執筆者には安井哲子、巖本善治、潮田千勢子、佐治実然、山県五十雄などの名がある。折から堺枯川も『家庭雑誌』を創刊、後者の創刊を祝した内村鑑三は同じころ『聖書之研究』に「家庭の建設」を発表しているが、「家庭」は「家」でも「家族」でもなく、「自由なる愛」にもとづくホームとみた。『家庭之友』も、そのような「家庭改良の機運」（巻頭の言葉）への寄与を意図したものとみ

られる。

自由学園の創立

引き続き五年後には、今日にも残る『婦人之友』が創刊された。ただし、『家庭之友』も『婦人之友』も、創刊号を見る限り、キリスト教色は希薄である。キリスト教色を求めるとするならば、羽仁吉一と交流の深かったのはユニテリアン的なキリスト教、すなわち自由キリスト教である。その「自由」は「正統」派の教義からの自由

を意味する。このことは一九二一年に創立された自由学園にも言えるだろう。その名に冠した「自由」については、のちに新約聖書のヨハネ伝第八章と結びつけられる（一九三六年ころ）が、創立時には自由キリスト教的な理解と「大正自由教育」にも通じる自由ではなかったか。人間関係からみるならば、羽仁夫妻は、植村正久、高倉徳太郎、内村鑑三とも親交がありながら、教義上の強い影響を見出しがたい。のちに戦時中にもかかわらず、その学園の名から

「自由」の言葉を外さずに済んだのは、抵抗というよりは、文部省の学制下の学校でなかったことによるであろう。

山に向ひて

羽仁もと子と聖書との関係については「朝起きて聖書を読み、昼は疲れるまで働き、夜は祈りて眠る」の言葉が知られている。それほど聖書を愛読した。なかでも愛読した聖句は旧約聖書の詩篇で、それも第一二一篇である。

われ山にむかひて 目をあぐ わが
扶助^{たすけ}はいづこよりきたるや わがたす
けは天地^{あめつち}をつくりたまへるエホバより
きたる

このところを読むにあたり、もと子には故郷の山が浮かんできたかもしれない。もと子にとつてカミは、自然神的な見守りの神に近い存在のように見受けられる。

そのような理解にしても、聖書の愛読者であったことには変わりない。晩年の一九五二年一月から、もと子は仲間と旧新約聖書の輪読を始め、一九五四年八月に全巻読了しているし、遺された聖書も数多い。

（本稿の執筆にあたり、自由学園資料室の村上民さんの御協力に対し、心から感謝申し上げます）



羽仁もと子



『家庭之友』
創刊号

神の息吹に生かされて

岸本大樹

エッセー

44

私はキリストの教会 (Christian Churches and Churches of Christ) という群れで牧師として働いています。キリストの教会は「アメリカ生まれの教派」で、聖学院を創立したデイサイプルス派と同じルーツを持ち、この両者はかつて同じ群れでした。

キリストの教会は穏健な福音派の流れの中にあり、徹底的に聖書的であろうと志向します。ところが、その熱心さのあまり、かつては一部の宣教師や牧師たちの間で、機械的な聖書理解や律法的な福音理解が見られることがありました。例えば、人間の具体的な生に触れることなく、「神はいます。それは聖書に書いてあるから。あなたは罪人で、救われねばならない。それは聖書に書いてあるから。キリストはあなたのために十字架につけられて死んで葬られ、三日目によりみがえられた。それは聖書に書いてあるから…」と、メッセージの中で、一方的に語られることがありました。また、聖書に書かれてあることを忠実に守っているかどうかということだけに固執し、それをもって人の救いや信仰を独善的に判断することもありました。私はこの群れで信仰に導かれ、育てられたことに感謝しつつも、そういったことに馴染めず、反発を覚え、抵抗していました。

そんな私に同情し、聖書に生きるということ、福音に生かされるということ、改めて私に教えてくださったのは、大阪聖書学院での恩師の一人である織田昭先生(『新約聖書ギリシア語小辞典』編者)です。織田先生もキリストの教会で信仰に導かれただけでなく、同様の経験をされていたようで、講義の中でよくヨハン・アルブレヒト・ベンゲルの「Te totum applica ad textum : Rem totam applica ad te.」という言葉を紹介しながら、御言葉と私たちの関係を語ってくださいました。織田先生はそれを、



『新約聖書ギリシア語小辞典』(教文館)

「あなた全体を聖書の本文にあてはめよ。事柄の全部をあなたにあてはめよ」と訳し、「信仰は借りものであつてはならない。それは正味、自分の信仰でなければならぬ」といつも強調されてきました。もちろん、信仰は、私たち自身が作り出すものでも、私たちが努力や修行をして獲得するものでもありません。織田先生もそのことはご承知の上で、御言葉と真剣に取り組み、自らの罪や醜さを含めた全生活を御言葉に基づいて求めていくときに、生ける神との関係が問われ、神のあわれみによって信仰が与えられ、御言葉がわかるようになっていくと強調されたのです。そして、その際、必ずと言っていいほど、テモテへの手紙二 三章一六節を引用されました。

「聖書はすべて神の霊の導きの下に書かれ、人を教え、戒め、誤りを正し、義に導く訓練をするうえに有益です。」(新共同訳)

しかし、織田先生はこの一六節の前半をよく、「その文書は全部、どこをとつても神の息がこもったので」と直しておられました。その上で、「その文書とは今の言葉に直せば旧約聖書のことだが、教会はこれを使徒たちの文書も同等に考え、四つの福音書も、パウロやペトロやヤコブの手紙も、黙示録も、同じように神の息が込められていて、神の命の息吹が働く書であると受け止めた。つまり、聖書はどれも『God-breathed』であるが、それは今なお『God-breathing』でもある」と教えてくださいました。それは、「何よりもまず御言葉に自分自身をぶつけて、神の息吹に生かされることを大切にしましょう。これこそが私たちの生き方です」という論であり、励ましました。このことが、キリスト者として歩み続ける上で、大きなステップとなりました。

私は一〇代後半で入信し、口語訳聖書で信仰が養われました。その後、牧師になつてから新共同訳を用いるようになり、今は聖書協会共同訳を教会に導入しようかどうか検討中です。翻訳が変わっても、御言葉に自分をぶつけ、神の息吹に生かされた喜びや慰めを分かち合いたいと願っています。



岸本大樹 (きしもと・だいき)
キリストの教会 旭基督教会牧師
大阪聖書学院学院長
大阪クリスチャンセンター理事長

AVACO だより

キリスト教視聴覚センター・愛称“AVACO（アバコ）”のブランドネームで親しまれている視聴覚部からの
おたよりです。キリスト教視聴覚教育に関する情報をお届けします。

感謝とエールを！「re-講習会 30days in オンライン」開催

コロナ禍の2020年、皆様への日頃の感謝とエールを贈る
学びの場として、オンラインにて30日間無料配信した「第
71回キリスト教視聴覚教育講習会 in オンライン」と「2020
クリスマス講習会 in オンライン」を一挙に再配信。新しい
お顔との出会いとスタートの春、2021年4月19日より30日
間のオンライン無料配信を開始しました（5月18日まで）。

2020年の配信では、「YouTube利用の講習会、しかも無

料で大変ありがたいです。勉強になり感謝しております」
「時間を問わずにみられることは、多くの保育士が共有でき
るのでうれしいです」などの温かいお声をいただきました。
ウェブサイトでテキストの無料ダウンロードや参考書籍の
ご紹介、Webアンケートも実施し、皆様との楽しい学びの
時がまた一つ増えました。

AVACO講習会について www.avaco.info/school/

「第71回キリスト教視聴覚教育講習会 in オンライン」



「みことばをやさしく伝えよう」
飯塚拓也氏
（日本キリスト教団竜ヶ崎
教会牧師、認定こども園ぶ
どうの木竜ヶ崎幼稚園園
長）



「使いこなそう視聴覚教材」
木村誠甫氏
（草苑保育専門学校講師）



「歌おう『たまごさんびか』」
塚本潤一氏
（日本キリスト教団芦屋浜教
会牧師、同志社女子大学嘱
託講師）

「2020クリスマス講習会 in オンライン」



「オンラインでもクリスマ
ス工作」
石橋えり子氏
（イラストレーター、クラ
フト作家）



「今こそ、リトミックで クリ
スマスさんび！」
佐佐木宏子氏
（リトミック講師、一般社
団法人GOSMACミニスト
リーズ 代表理事）

耳寄り 情報

「第72回キリスト教視聴覚教育講習会」を2021年夏に、オンラインにて30日間無料配信することが
決定しました。詳しくは、AVACOウェブサイトやSNSでお知らせいたします。お楽しみに♪



AVACO SNS、YouTubeチャンネルをご存知ですか？

Facebook、Twitterの公式アカウント、AVACO公式YouTubeチャ
ンネルを2020年8月に開設しました。教材の活用法を交えた
商品紹介やキリスト教教育アイデア紹介など、文字・画像・
映像・音声などを用いて、皆様のより近くにより深く情報をお
届けできるようになりました。ぜひ一見一聴、そしてご登録を
お願いします。



AVACO公式Twitter・YouTubeチャンネル

ペンテコステのアイデアにおすすめの本と教材をご紹介します



「ペンテコステの本」
ペンテコステQ&A、子ど
もに伝えるお話、礼拝
のプログラム例、工作各
種、パネルシアターの台
本と型紙などを掲載。
B5判・96ページ
1,540円税込



「せいしよのおはなしシールブック
おいわいしよう かみさまのひ」
クリスマス、イースター、ペンテコステ、神
さまの大切な日を、シールで楽しく描こう！
シール102ピース・ぬりえ付き 396円税込



BIBLE GUIDE

みことばを日々味わうための「黙想シリーズ」は現在3冊が発売中。



シリーズ4冊目は「ひと時の黙想 全き心を求めて」(仮題)
アメリカのクリスチャン作家、ストーミー・オマーティアン著。
2021年10月刊行予定です。

①最新刊：「主と歩む365日」

人気作家マックス・ルケードの著作をわかりやすい日本語に翻訳しました。一日分の聖句(聖書協会共同訳)と心に残るルケードのひと言メッセージを365日分収録しています。字が大きく読みやすく、短い時間で日々の黙想ができます。プレゼントにも好評です。

②「祈りの力」 エドワード・M・バウンズ 著

③「心からの祈り」 カレン・ムーア 著

- 天地135mm×左右103mm
- ①404ページ ②③400ページ
- 合成皮革装、スリーブケース入り
- 定価1,980円(本体1,800円+税)



詳しくは
webページへ

「みんなの聖書 マンガシリーズ」に新刊登場。



聖書を楽しむわかりやすく。累計10万冊突破のマンガシリーズに10年ぶりの新刊が加わりました。新約聖書Ⅲ「黙示録(レヴェレイション)〜心開かれし者の記〜」(2020年10月刊行)

- A5判 ● 144ページ ● 並製、ジャケット掛け ● 定価990円(本体900円+税)



詳しくは
webページへ

そして、マンガシリーズ全6巻セットも発売開始いたしました。
これから聖書を読む方、特に若い方へのプレゼントとしてもご利用ください。
「みんなの聖書 マンガシリーズ 全6巻セット」
● 紙製ケース入り ● 定価6,490円(本体5,900円+税)



「ウェブバイブル」でどこでも聖書を。

ウェブバイブルはインストール不要のウェブアプリケーション。ネット環境があれば、Google Chromeを使用しいつでもどこでも、PC、タブレット、スマートフォンで、聖書協会共同訳が読めます。コロナ禍でリモート授業が増えてきた教育現場でも、使用が始まっています。

(各種クレジットカードで決済が可能になりました)

●ベーシック版

『聖書 聖書協会共同訳 旧約聖書続編付き』(本文、ルビ、引照、注、小見出し、巻末付録の全てを収録)。利用料年間550円(税込)。

●プレミアム版

ベーシック版の全機能に加え、「新共同訳」「口語訳」「ESV(English Standard Version 2016)」、『聖書 スタディ版』の注(聖書協会共同訳対応)を搭載。利用料年間2,200円(税込)。



詳しくは、Webページ
(<https://www.bible.or.jp/webbible/>)
をご覧ください。



※聖書協会共同訳以外の訳文、スタディ注は、プレミアム版のみに搭載。

※新共同訳、口語訳、ESVを、それぞれ最初から開くこともできます。

聖書協会世界連盟が結ぶきずな —連帯はコロナ禍中も、その先も—

11月末のある日、かねてから連絡を取り合っていたアルメニア聖書協会のプロジェクトマネージャーのマリアンナさんからメールが入りました。紛争地ナゴルノカラバフから避難してきた子どもたちのためのクリスチャンキャンプが無事終わったことの報告の後、こう書き添えられていたのです。

「最終報告を出すのは少し遅くなります。COVID-19に罹患しました。両肺の20%がウイルスに侵食され、肺炎を発症していますが、自宅療養しています。病院は紛争の負傷兵で一杯なのです。今は辛くて何もできません。2週間後には回復しているように願っています。」

2020年9月末から、難民支援に奔走していたアルメニア聖書協会では、多くのスタッフがこの病気に感染し、自宅療養を余儀なくされました。幸い、マリアンナさんを含めて現在は皆回復している模様。マリアンナさんも仕事に復帰し、キャンプに参加する子どもたちの映像※を届けてくれました。

COVID-19のパンデミックは世界中の聖書協会の活動にも影響を与えました。もともと政情が不安定だったり、国内では販売収入を得ることができないほど貧しかったりする地域では、社会・経済活動の停滞が経営をさらに圧迫し、聖書協会は存続の危機に瀕しています。2020年より、聖書協会世界連盟（UBS）は「連帯基金（Solidarity Fund）」を創設し、これら緊急に経営手当てが必要な聖書協会の救済に乗り出しました。



アルメニアキャンプ バイブルレッスン

今から75年前、第2次世界大戦終結翌年の1946年にUBSが創立された時、真っ先に支援が必要な国として大量の新約聖書（700万冊）を贈られたのは、他でもない日本でした。贈られた聖書によって多くの人々が救われ、戦後のキリスト教会は大きく成長することができたのです。昨年来の「ウイルスとの闘い」はその規模からも、与えた負の影響からも「世界大戦」にも例えられています。この危機の時、最も弱っている兄弟たちの支えになることを願い、日本聖書協会も連帯基金の拠出に参加します。皆様のご理解とご支援を、どうぞよろしくお願いいたします。

※アルメニアのキャンプの様子は、日本聖書協会YouTubeチャンネル「皆様に支えられて」<https://bit.ly/3p7kN4n>でご覧いただけます。



Request for your cooperation with Solidarity Fund

編集後記

この度、ソアの判型を拡大、中面もカラー化して誌面が賑やかになりました。一九九二年の創刊から始まり九五年の六号で途絶えて以来、四半世紀ぶりの全面カラー復活となりました。

世界を覆ったコロナウイルスは、人と人の往来を遮断しました。しかしテレワークなど新しい働き方や、インターネットを介したコミュニケーションを加速させ、大きな社会変化をもたらしています。巨大な爪痕を残したこの感染症による災害は、未だ終わりが見えません。そして今、世界のいたるところで、政治経済の対立、差別や貧困、抑圧、環境破壊など、深刻な問題により不安は増しています。

今号は聖書協会がコロナ禍の一年間制作を続けてきたリモートインタビュー「聖書に聞く」を特集しました。いかに生きるか、聖書からの答えは何か、幾ばくかでもお分かちできた幸いです。ただし映像から文字で取り出せるのはごく微量な情報にすぎません。ぜひ動画を通して直に味わっていただきたいと思います。

本誌のご感想をぜひお寄せください。



この印刷物はFSC® 認証紙を使用しています。

オンライン配信決定!

PCの前で授賞式を盛り上げよう!

第5回 聖書動画 コンテスト アワード

2020

審査発表・表彰式

2021
(月)
振替休日
8.9
13:30~

オンライン配信

プログラム

オンライン配信にて、事前登録いただいた方は無料にてご視聴いただけます。詳細については、決定次第、当協会ホームページにてお知らせいたします。

1. 第5回 聖書動画コンテスト応募作品から、ノミネート作品上映
2. 審査員審査入選作発表・表彰式



第4回
聖書動画コンテスト
アワードの様子



第6回聖書動画コンテスト開催決定!!

テーマ 大切な人へ今伝えたいこと

応募
締切

2021.10.10^{SUN}



最優秀賞

賞金 20万円

1作品

副賞/大型革装聖書
聖書協会共同訳(引照・注なし) 記念箔押し



優秀賞

3作品

賞金 5万円

副賞/中型聖書
聖書協会共同訳(引照・注なし)
記念箔押し



作品賞

5作品

賞金 2万円

副賞/中型聖書
聖書協会共同訳(引照・注なし)
記念箔押し



奨励賞

5~10作品

賞品 図書カード5千円分

副賞/中型聖書
聖書協会共同訳(引照・注なし)
記念箔押し

詳細は決定次第、特設サイトにて
お知らせいたします!



『聖書 聖書協会共同訳』は31年ぶりに
ゼロから翻訳した最も新しい聖書です。

問い合わせ先  一般財団法人 日本聖書協会 広報部

〒104-0061 東京都中央区銀座4-5-1 Tel.03-3567-1988 Fax.03-3567-4436

E-mail: info@bible.or.jp

※詳細は特設サイトをご覧ください。 https://www.bible.or.jp/movie_contest/

 <https://facebook.com/JBSBible>  <https://twitter.com/JBSbible/>

第4回までの入選作、ノミネート作品は
特設サイトにて視聴できます。



「聖書 聖書協会共同訳」

変わらない言葉を 変わりゆく世界に

31年ぶりに
0から翻訳



礼拝使用聖書を変更なさる教会、
教科書としてご使用いただく
学校が増えています。

カトリックとプロテスタントの
18教派・団体が参加

礼拝での朗読にふさわしい、
格調高く美しい日本語



将来にわたり日本語と文化の形成に貢献できる翻訳を目指し、新共同訳以降の聖書学、翻訳学、聖書考古学などの成果を可能な限り反映

A6判小型聖書

携帯しやすくキリスト教主義学校の教科書にも最適

- ① SI44 (旧約聖書+新約聖書) 定価3,300円(本体3,000円+税)
2034頁/文字の大きさ7ポイント/ビニールクロス装
- ② SI44DC (旧約聖書続編付き) 定価3,960円(本体3,600円+税)
2450頁/文字の大きさ7ポイント/ビニールクロス装

B6判中型聖書

教会備え付けに適した大きな文字でハードカバー

- ③ SI53 (旧約聖書+新約聖書) 定価4,950円(本体4,500円+税)
2034頁/文字の大きさ8.5ポイント/クロス装・ハードカバー
- ④ SI53DC (旧約聖書続編付き) 定価5,610円(本体5,100円+税)
2450頁/文字の大きさ8.5ポイント/クロス装・ハードカバー

A5判大型聖書

大きな文字で、さらに読みやすい

- 写真なし SI63 (旧約聖書+新約聖書) 定価7,590円(本体6,900円+税)
2034頁/文字の大きさ10ポイント/クロス装・ハードカバー
- 写真なし SI63DC (旧約聖書続編付き) 定価8,690円(本体7,900円+税)
2450頁/文字の大きさ10ポイント/クロス装・ハードカバー

B6判中型新約聖書

ビニール表紙の多用途に扱いやすいサイズ感

- ⑤ SI354 (詩編・箴言付き) 定価2,310円(本体2,100円+税)
744頁/文字の大きさ8.5ポイント/ビニールクロス装

B6判中型聖書 引照・注付き

2018年発行

- ⑥ SIO43 (引照・注付き) 発売記念価格 定価5,280円(本体4,800円+税)
2032頁/文字の大きさ7ポイント/クロス装・ハードカバー
- ⑦ SIO43DC (旧約聖書続編付き 引照・注付き) 発売記念価格 定価5,940円(本体5,400円+税)
2448頁/文字の大きさ7ポイント/クロス装・ハードカバー

B6判新約聖書

卒園記念にどうぞ!

- ⑧ SI250 定価770円(本体700円+税)
480頁/文字の大きさ8.5ポイント/紙装 ●共通巻末付録は付きません

B6判中型総革装聖書

受洗記念、按手記念など贈呈品としても好適です

- ⑨ SI58 (旧約聖書+新約聖書) 定価16,500円(本体15,000円+税)
2034頁/文字の大きさ8.5ポイント/総革装・三方金・ケース入り
- ⑩ SI58DC (旧約聖書続編付き) 定価18,150円(本体16,500円+税)
2450頁/文字の大きさ8.5ポイント/総革装・三方金・ケース入り

A5判大型総革装聖書

受洗記念、按手記念など贈呈品としても好適です

- ⑪ SI68 (旧約聖書+新約聖書) 定価23,100円(本体21,000円+税)
2034頁/文字の大きさ10ポイント/総革装・三方金・ケース入り
- ⑫ SI68DC (旧約聖書続編付き) 定価25,300円(本体23,000円+税)
2450頁/文字の大きさ10ポイント/総革装・三方金・ケース入り

巻末付録: 度量衡および通貨、新約聖書における旧約聖書からの引用箇所一覧表、用語解説(143語)、聖書について、聖書地図(カラー)、旧約聖書 章・節対照表(⑤は詩編における節表示) ●聖書地図はカラー、12葉入り ⑥は4葉

教会備えつけフェア実施中です。

詳しくは https://www.bible.or.jp/contents/online/pdf/si_church_equipment_fair.pdf をご覧ください。
※教会限定の特典付き企画です。※キリスト教専門書店を通してご利用いただけます。



日本聖書協会

■翻 訳・発 行：一般財団法人日本聖書協会

■お問い合わせ：日本聖書協会頒布部 distri2@bible.or.jp

新翻訳に関する
詳しい情報はWebへ

